



**INTERIM SUPPLY  
APPROPRIATION ACT, 2009-10**

**LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS  
PROVISOIRES POUR L'EXERCICE  
2009-2010**

(Assented to March 30, 2009)

(sanctionnée le 30 mars 2009)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that the sums mentioned in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period from April 1, 2009 to May 31, 2009

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A de la présente loi pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon et autres fins connexes pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2009 au 31 mai 2009,

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 From and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$312,709,000, \$232,413,000 of which has previously been authorised by Special Warrant as shown in Schedule C, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period from April 1, 2009 to May 31, 2009, as set forth in Schedule A of this Act, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1 Il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 312 709 000 \$, dont une somme de 232 413 000 \$ a déjà été autorisée par mandat spécial selon les montants ventilés à l'annexe C, pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période du 1<sup>er</sup> avril 2009 au 31 mai 2009, telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi, ces crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette dernière, le budget des dépenses joint au message du Commissaire.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

2 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2009-10

SCHEDULE A

This Appropriation  
\$ (Dollars in 000s)

**Operation and Maintenance Votes**

01	Yukon Legislative Assembly	1,741
24	Elections Office	71
23	Office of the Ombudsman	88
02	Executive Council Office	7,736
51	Community Services	10,427
07	Economic Development	1,525
03	Education	39,021
53	Energy, Mines and Resources	19,028
52	Environment	5,394
12	Finance	1,277
15	Health and Social Services	67,626
55	Highways and Public Works	29,643
08	Justice	13,565
10	Public Service Commission	4,186
54	Tourism and Culture	6,537
11	Women's Directorate	365
22	Yukon Development Corporation	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	2,250
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	5,000
<b>Subtotal Operation and Maintenance</b>		<b>215,480</b>

**Capital Votes**

01	Yukon Legislative Assembly	78
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
02	Executive Council Office	122
51	Community Services	10,234
07	Economic Development	3,987
03	Education	6,780
53	Energy, Mines and Resources	2,372
52	Environment	406
12	Finance	30
15	Health and Social Services	4,305
55	Highways and Public Works	61,316
08	Justice	2,883
10	Public Service Commission	9
54	Tourism and Culture	659
11	Women's Directorate	4
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	4,044
<b>Subtotal Capital</b>		<b>97,229</b>

**TOTAL SUMS REQUIRED**

**312,709**

LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE 2009-2010

ANNEXE A

Crédits affectés par ce mandat  
\$ (en milliers de dollars)

**Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien**

01	Assemblée législative du Yukon	1 741
24	Bureau des élections	71
23	Bureau de l'ombudsman	88
02	Conseil exécutif	7 736
51	Services aux collectivités	10 427
07	Développement économique	1 525
03	Éducation	39 021
53	Énergie, Mines et Ressources	19 028
52	Environnement	5 394
12	Finances	1 277
15	Santé et Affaires sociales	67 626
55	Voirie et Travaux publics	29 643
08	Justice	13 565
10	Commission de la fonction publique	4 186
54	Tourisme et Culture	6 537
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	365
22	Société de développement du Yukon	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	2 250
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	0
20	Capital emprunté	5 000
<b>Total partiel : fonctionnement et entretien</b>		<b>215 480</b>

**Crédits votés relatifs au capital**

01	Assemblée législative du Yukon	78
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
02	Conseil exécutif	122
51	Services aux collectivités	10 234
07	Développement économique	3 987
03	Éducation	6 780
53	Énergie, Mines et Ressources	2 372
52	Environnement	406
12	Finances	30
15	Santé et Affaires sociales	4 305
55	Voirie et Travaux publics	61 316
08	Justice	2 883
10	Commission de la fonction publique	9
54	Tourisme et Culture	659
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	4
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	4 044
<b>Total partiel : capital</b>		<b>97 229</b>

**TOTAL DES SOMMES REQUISES**

**312 709**

INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2009-10

SCHEDULE B  
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		Grant Amounts \$ (Dollars in 000s)
<b><u>Operation and Maintenance Votes</u></b>		
51	Community Services	
	- Comprehensive Municipal Grants	3,609
03	Education	
	- Student Transportation	30
	- Student Accommodation (Boarding Subsidy)	30
	- Post Secondary Student Grants	800
15	Health and Social Services	
	- Adoption Subsidies	20
	- Child Care Subsidies	466
	- Social Assistance – Whitehorse	1,666
	- Yukon Seniors' Income Supplement	140
	- Medical Travel Subsidies	166
	- Social Assistance – Region	192
	<b>Subtotal Operation and Maintenance Grants</b>	<hr/> 7,119
	<b>TOTAL GRANTS REQUIRED</b>	<hr/> <hr/> 7,119

LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE 2009-2010

ANNEXE B  
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Subventions \$ (en milliers de dollars)
<b><u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u></b>		
51	Services aux collectivités	
	- Subventions municipales globales	3 609
03	Éducation	
	- Transport scolaire	30
	- Logement étudiant (subvention pour la pension)	30
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	800
15	Santé et Affaires sociales	
	- Subventions pour l'adoption	20
	- Programme de subventions pour les services de garde	466
	- Aide sociale – Whitehorse	1 666
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	140
	- Subventions pour voyages médicaux	166
	- Aide sociale – régionale	192
<b>Total partiel : subventions pour le fonctionnement et l'entretien</b>		7 119
<b>TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES</b>		7 119

INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2009-10

SCHEDULE C  
SPECIAL WARRANT

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant amounts made by Order-in-Council 2009/41. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

Special Warrant Amounts  
\$ (Dollars in 000s)

**Operation and Maintenance Votes**

01	Yukon Legislative Assembly	1,236
24	Elections Office	41
23	Office of the Ombudsman	44
02	Executive Council Office	6,015
51	Community Services	6,744
07	Economic Development	991
03	Education	31,219
53	Energy, Mines and Resources	14,602
52	Environment	2,922
12	Finance	701
15	Health and Social Services	48,522
55	Highways and Public Works	20,522
08	Justice	11,517
10	Public Service Commission	2,093
54	Tourism and Culture	5,268
11	Women's Directorate	100
22	Yukon Development Corporation	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	1,125
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	5,000
	<b>Subtotal Operation and Maintenance</b>	<b>158,662</b>

**Capital Votes**

01	Yukon Legislative Assembly	70
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
02	Executive Council Office	101
51	Community Services	4,517
07	Economic Development	3,290
03	Education	6,357
53	Energy, Mines and Resources	1,186
52	Environment	253
12	Finance	4
15	Health and Social Services	3,300
55	Highways and Public Works	51,230
08	Justice	1,068
10	Public Service Commission	5
54	Tourism and Culture	344
11	Women's Directorate	4

INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2009-10

SCHEDULE C  
SPECIAL WARRANT

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant amounts made by Order-in-Council 2009/41. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

Special Warrant Amounts  
\$ (Dollars in 000's)

**Capital Votes Continued**

22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	2,022
	<b>Subtotal Capital</b>	<u>73,751</u>
	<b>TOTAL OF OPERATION AND MAINTENANCE PLUS CAPITAL</b>	<u><u>232,413</u></u>

LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE 2009-2010

ANNEXE C  
MANDAT SPÉCIAL

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2009/41. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

Sommes autorisées  
par mandat spécial  
\$ (en milliers de dollars)

**Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien**

01	Assemblée législative du Yukon	1 236
24	Bureau des élections	41
23	Bureau de l'ombudsman	44
02	Conseil exécutif	6 015
51	Services aux collectivités	6 744
07	Développement économique	991
03	Éducation	31 219
53	Énergie, Mines et Ressources	14 602
52	Environnement	2 922
12	Finances	701
15	Santé et Affaires sociales	48 522
55	Voirie et Travaux publics	20 522
08	Justice	11 517
10	Commission de la fonction publique	2 093
54	Tourisme et Culture	5 268
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	100
22	Société de développement du Yukon	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	1 125
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	0
20	Capital emprunté	5 000
<b>Total partiel : fonctionnement et entretien</b>		<b>158 662</b>

**Crédits votés relatifs au capital**

01	Assemblée législative du Yukon	70
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
02	Conseil exécutif	101
51	Services aux collectivités	4 517
07	Développement économique	3 290
03	Éducation	6 357
53	Énergie, Mines et Ressources	1 186
52	Environnement	253
12	Finances	4
15	Santé et Affaires sociales	3 300
55	Voirie et Travaux publics	51 230
08	Justice	1 068
10	Commission de la fonction publique	5
54	Tourisme et Culture	344
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	4



LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE 2009-2010

ANNEXE C  
MANDAT SPÉCIAL

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2009/41. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Sommes autorisées par mandat spécial <u>\$ (en milliers de dollars)</u>
<b><u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u></b>		
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	2 022
<b>Total partiel : capital</b>		<u>73 751</u>
<b>TOTAL DES SOMMES RELATIVES AU FONCTIONNEMENT ET À L'ENTRETIEN ET AU CAPITAL</b>		<u><u>232 413</u></u>

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON